



## Комиссия по миростроительству

Distr.: General  
17 January 2007

Russian  
Original: English

---

### Вторая сессия Структура по Бурунди

#### Краткий отчет о 2-м заседании,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в среду, 5 декабря 2007 года, в 10 ч. 00 м.

*Председатель:* г-н Лёвальд.....(Норвегия)

### Содержание

Утверждение повестки дня

Вступительное слово заместителя Генерального секретаря

Утверждение Механизма наблюдения и отслеживания Стратегических рамок миростроительства в Бурунди

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска этого документа* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчету об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены в один документ, содержащий только исправления, который будет издан вскоре после окончания сессии.

*Заседание открывается в 10 ч. 30 м.*

1. **Председатель** говорит, что, как он понимает, Комиссия хотела бы провести открытое заседание в соответствии с практикой предыдущих заседаний.
2. *Решение принимается.*

**Утверждение повестки дня (PBC/2/BDI/3/Rev.2)**

3. *Повестка дня утверждается.*

**Вступительное слово заместителя Генерального секретаря**

4. **Г-жа Мигиро** (заместитель Генерального секретаря) отдает должное работе по укреплению мира в Бурунди, проделанной в течение прошлого года правительством Бурунди, его партнерами в Бужумбуре и Структурой по Бурунди Комиссии по миростроительству. Оратор признает неоценимую роль Объединенного представительства Организации Объединенных Наций в Бурунди (ОПООНБ), руководимого Исполнительным представителем Генерального секретаря, в деле объединения заинтересованных сторон и оказания им содействия. В частности, оратор приветствует стремление Бурунди обеспечить мир посредством постоянного диалога и консультаций с участием всех заинтересованных сторон и с удовлетворением отмечает огромную работу, проделанную в связи с этим нынешним правительством.

5. Одобрение в июне Стратегических рамок миростроительства в Бурунди и утверждение на нынешнем заседании Механизма наблюдения и отслеживания Стратегических рамок имеют огромное значение для Бурунди и ее народа, а также для работы Комиссии. В этих Рамках нашли свое отражение все еще стоящие перед Бурунди сложные задачи, в том числе касающиеся благого управления, Всеобъемлющего соглашения о прекращении огня между правительством Бурунди и Партией за освобождение народа хуту – Национально-освободительные силы (ПОНХ-НОС), реформирования сектора безопасности, отправления правосудия и прав человека, а также социально-экономического восстановления. Стратегические рамки и Механизм наблюдения и отслеживания помогут укрепить долгосрочную международную поддержку и участие в решении стоящих перед Бурунди задач.

6. Разработанный совместно Бурунди и Комиссией Механизм наблюдения и отслеживания не имеет прецедента. Он открывает путь для принципиального и активного партнерства между странами, которыми занимается Комиссия, системой Организации Объединенных Наций и международным сообществом. Это – практичное, эффективное средство обеспечения диалога и укрепления сотрудничества между основными участниками. Кроме того, он поможет гарантировать подотчетность тех, кто оказывает поддержку Бурунди в ее усилиях по достижению мира и устойчивого развития, в том числе правительства Бурунди, членов Комиссии, страновой группы Организации Объединенных Наций и других международных партнеров, действующих в Бурунди, а также частного сектора и организаций гражданского общества.

7. Утверждение Механизма контроля и отслеживания – это еще один шаг на пути укрепления сотрудничества Комиссии с правительством и народом Бурунди. В основу этого сотрудничества будут положены принципы национальной ответственности и открытого и транспарентного партнерства, как это предусматривается Стратегическими рамками и Механизмом наблюдения и отслеживания. Система Организации Объединенных Наций в основном через своих представителей на местах и находящееся в Нью-Йорке Управление по поддержке миростроительства делает все возможное, для того чтобы помочь решить эти сложные задачи.

**Утверждение Механизма наблюдения и отслеживания Стратегических рамок миростроительства в Бурунди (PBC/2/BDI/4)**

8. **Председатель** говорит, что, как он понимает, Комиссия хотела бы утвердить Механизм наблюдения и отслеживания Стратегических рамок миростроительства в Бурунди, содержащийся в документе PBC/2/BDI/4.

9. *Решение принимается.*

10. **Г-н Махмуд** (Исполнительный представитель Генерального секретаря) говорит, что правительство Бурунди и Комиссия в процессе совместной разработки Механизма наблюдения и отслеживания для обзора прогресса в осуществлении Стратегических рамок руководствовались рядом принципов: ответственность правительства и находящихся в Бурунди партнеров за осуществление данного процесса; определение показателей для измерения прогресса в политических и

стратегических областях, играющих решающую роль для миростроительства; и отбор ограниченного числа показателей, имеющих реальное стратегическое значение.

11. Процесс разработки Механизма столь же важен, как и его утверждение Комиссией. Объединенная целевая группа, в которую входят правительство, национальные партнеры, международные партнеры и ОПООНБ, разрабатывала его, опираясь на приобретенный опыт и уроки, извлеченные в процессе консультаций, как и при разработке Стратегических рамок. Интенсивность и уровень обмена мнениями с Комиссией и Управлением по поддержке миростроительства в ходе консультаций способствовали успеху основанного на взаимной ответственности процесса и позволили выработать качественный набор показателей. Бурунди открывает новую страницу в области наблюдения за миростроительством, и оратор надеется на партнерство с Комиссией в этих усилиях.

12. Не следует ожидать, что показатели в отношении миростроительства, которые часто многоаспектны, можно будет легко оценить, как это планировалось. Тем не менее Механизм наблюдения и отслеживания снабжен хорошим набором показателей и контрольных параметров для оценки осуществления Стратегических рамок. При разработке Механизма был учтен тот факт, что в деле миростроительства нельзя рассчитывать на быстрый прогресс: многочисленные задержки и немногочисленные успехи вполне предсказуемы, поэтому необходимо проявить терпение, пока страны создадут свой собственный потенциал по поддержанию мира. Таким образом, по мере применения Механизм может быть усовершенствован и изменен.

13. Настало время ускорить процесс осуществления Стратегических рамок и оценить преимущества этого нового Механизма на практике. Как показывают самые последние события, бурундийцы уже решают проблемы миростроительства в своей стране. Стратегические рамки могут стать мощным средством активизации политической деятельности, направленной на решение первоочередных задач миростроительства.

14. Как известно членам Комиссии, правительство Бурунди учредило Координационную группу партнеров для наблюдения за осуществлением как Стратегических рамок, так и документа о стратегии сокращения масштабов нищеты (ДССН). Ожидается, что эта Группа приступит к выполнению своих обязанностей в конце месяца.

15. В своей будущей деятельности и на заседаниях по Бурунди Комиссии следует руководствоваться Стратегическими рамками и помнить об основных принципах. Только что утвержденный Механизм будет способствовать консолидации предпринимаемых Организацией Объединенных Наций усилий по обеспечению действительно всеобъемлющего и всестороннего партнерства, позволяющего сохранять равновесие между национальной ответственностью и внешней помощью, и он также будет содействовать достижению Бурунди прогресса в укреплении мира.

16. **Г-н Шингиро** (Бурунди) говорит, что делегация Бурунди придает большое значение Механизму и приветствует его утверждение, поскольку это даст правительству и Комиссии возможность контролировать осуществление Стратегических рамок. Принятие этого документа означает начало оперативной фазы реализации Рамок, и оратор надеется, что все участники будут стремиться обеспечить функционирование Механизма на месте.

17. **Г-н Дане** (Бельгия) говорит, что делегация Бельгии приветствует принятие Механизма, устанавливающего конкретные критерии, необходимые для руководства работой в Центральном учреждениях и на местах. Комиссия должна следить за происходящими в Бурунди событиями и быть в состоянии реагировать эффективно и гибко, чтобы не обмануть ожидания народа страны и международного сообщества. Механизм и вышеуказанные критерии лишь определяют направление усилий в области миростроительства; следовательно, подготовка и обсуждение запланированных докладов – не самоцель, а средство содействия достижению прогресса в миростроительстве. Кроме того, в случае необходимости в Механизм и критерии должны вноситься соответствующие изменения.

18. **Г-н Ошима** (Япония) говорит, что Комиссия сможет внести конкретный вклад, если будет следовать комплексной стратегии и задействует все имеющиеся ресурсы для поддержки участников процесса. Миростроительство – многогранный процесс, в который вовлечено множество участников с различным опытом и возможностями. Задача состоит в том, чтобы все эти усилия были направлены на оказание содействия Бурунди в достижении устойчивого развития. Перед Комиссией стоит реальная задача – обеспечить претворение в жизнь Стратегических рамок, их соблюдение и поддержку со стороны всех участников.

19. Крайне важно определить, в какой степени выполняются установленные в Механизм показатели, и выявить недостатки, а также определить пути их преодоления. Правительство Японии готово оказать любую помощь, необходимую для внесения таких коррективов, и настоятельно призывает к этому других.

20. Механизм не является документом, не подлежащим каким-либо изменениям, он будет пересматриваться и совершенствоваться. Особое значение имеют показатели, используемые для определения степени прогресса, равно как и обязательства всех организаций системы Организации Объединенных Наций, ее программ и фондов, хотя об этом в документе прямо не говорится.

21. Следует свести к минимуму административную нагрузку правительства Бурунди. Необходима тесная координация между этим Механизмом и параллельным мониторинговым механизмом, используемым для ДССН. Следует ускорить процесс национального примирения, без которого невозможно эффективное применение Механизма.

22. **Г-жа Рибейру Виотти** (Бразилия) говорит, что Бразилия рассматривает Механизм как необходимое дополнение к Стратегическим рамкам. Он будет работать так же, как система раннего предупреждения, и станет эффективным инструментом, позволяющим определить направление текущих и будущих усилий, выявляя пробелы и содействуя участникам в принятии соответствующих мер.

23. Механизм не должен стать для Бурунди дополнительной нагрузкой; напротив, он призван способствовать получению помощи и играть роль координатора. То обстоятельство, что в основу этого документа были положены уже существующие инструменты, а также то, что он разрабатывался в тандеме с документом о стратегии сокращения масштабов нищеты (ДССН), свидетельствует о правильности выбранного направления.

24. Механизм должен также служить средством оценки достигнутого самой Комиссией прогресса в деле оказания помощи Бурунди. Обязательства Комиссии, перечисленные в матрице показателей, должны служить для нее ориентирами, ведущими к достижению конкретных результатов. Позитивным является также то, что матрица показателей и контрольных параметров предполагает возможность внесения изменений, что позволит Комиссии гибко реагировать на возникающие на местах потребности;

кроме того, в матрице отражены динамизм и многогранность процесса миростроительства, включая его политические, институциональные и экономические аспекты. Тем не менее в будущих вариантах этого документа следует лучше отразить экономические показатели и показатели в области развития. Достижение прочного долговременного мира зависит от экономического и социального развития, а также от принятия эффективных мер по борьбе с нищетой.

25. Делегация Бразилии надеется, что уже достигнутые успехи послужат стимулом для достижения еще более значимых результатов, что будет отвечать интересам населения Бурунди и продемонстрирует, насколько Комиссия может действительно содействовать изменению положения в странах, которыми она занимается.

26. **Г-н Дерюф** (Франция) говорит, что делегация Франции согласна с многими из уже сделанных замечаний, в частности относительно того, что участникам при поддержке работающей в Нью-Йорке Комиссии по миростроительству пора приступить к оперативной фазе; относительно необходимости предоставления Комиссии значительно более полной информации о положении дел на местах; а также относительно важности того, что создание координационной Группы партнеров не должно привести к разрастанию бюрократического аппарата, поскольку это создаст дополнительные трудности для правительства, у которого имеется много других первоочередных задач. В связи с этим оратор поддерживает замечания Исполнительного представителя Генерального секретаря. Делегация Франции надеется, что Механизм наблюдения и отслеживания не превратится в абстрактный бюрократический эксперимент, а станет средством претворения в жизнь взятых правительством Бурунди и его партнерами обязательств по миростроительству в Бурунди.

27. **Г-н Валенсуэла** (Европейское сообщество) выражает одобрение по поводу того, что координационная группа партнеров будет нести ответственность за мониторинг осуществления как ДССН, так и Стратегических рамок и что расписание официальных заседаний Структуры по Бурунди будет составлено в консультации с правительством Бурунди и его партнеров, с тем чтобы свести к минимуму любые дополнительные административные требования. Механизм наблюдения и отслеживания составлен так, чтобы облегчить координацию, не допустить

дублирования с деятельностью других уже существующих структур и не возлагать на бурундийских должностных лиц новых, не имеющих существенного значения обязанностей. Комиссии следует тщательно следить за событиями в стране и дать действующим на местах лицам время, необходимое для выполнения их работы.

28. Применение Механизма потребует в первую очередь установления правильного соотношения между Стратегическими рамками и другими существующими в Бурунди стратегиями. В частности, должно быть обеспечено соответствие с показателями и контрольными параметрами ДССН при оценке прогресса в осуществлении Стратегических рамок. Наблюдение и отслеживание следует также рассматривать как непрерывный процесс. В связи с этим ключевое значение имеют матрица и двухгодичные доклады о прогрессе. В идеале этот процесс должен обеспечить беспрепятственный и регулярный обмен информацией между Нью-Йорком и страной. В связи с этим Управление по поддержке миростроительства в координации с системой Организации Объединенных Наций внесет существенный вклад. Комиссия также должна быть готова реагировать быстро и эффективно на любые возникающие в процессе миростроительства препятствия, действуя в сотрудничестве с правительством Бурунди и соответствующими участниками. Наконец, процесс наблюдения будет эффективным в том случае, если он будет осуществляться национальными учреждениями с привлечением поистине всех слоев общества и при взаимовыгодном сотрудничестве с международными партнерами. Правительство Бурунди и Комиссия могут в связи с этим рассчитывать на Европейское сообщество.

29. **Г-н Харвей** (Соединенное Королевство) приветствует одобрение Механизма наблюдения и отслеживания, но подчеркивает, что это – лишь начало, а не конец процесса. Сейчас задача заключается в том, чтобы выполнить эти обязательства. Члены Комиссии должны не просто присутствовать на проводимых каждые два года заседаниях высокого уровня, но сосредоточить свое внимание на том, что они, индивидуально или коллективно, могут сделать в плане оказания помощи правительству Бурунди в определенных приоритетных областях. Следует также помнить, что это – непрерывный процесс. Комиссии следует продолжать следить за тем, насколько установленные контрольные параметры, показатели и обязательства отвечают поставленной цели, и, опираясь

на накопленный опыт, вносить в них соответствующие коррективы.

30. **Г-н Клейб** (Индонезия) говорит, что принятие Механизма наблюдения и отслеживания свидетельствует о приверженности участников делу укрепления мира в Бурунди и лишней раз доказывает то, что конструктивное сотрудничество может приводить к получению осязаемых результатов. Однако этот Механизм – лишь первый шаг на пути установления тесного сотрудничества между правительством Бурунди и соответствующими международными участниками. Эффективность Механизма будет зависеть от его способности должным образом решать проблемы пережившей конфликт страны. Следовательно, он должен быть гибким; предусматривать строгую национальную ответственность; допускать внесение изменений в ответ на реальное положение дел на местах; а также встречать понимание со стороны правительства Бурунди. В противном случае его применение не даст значимых результатов. В конце концов, именно правительство Бурунди несет ответственность за обеспечение прогресса для населения страны, которое потребует отчета от своего правительства.

31. Будучи развивающейся страной, Индонезия понимает, как трудно для Бурунди осуществлять основные реформы. Роль соответствующих участников процесса, оказывающих помощь правительству в построении стабильного, справедливого и процветающего государства, чрезвычайно велика, и поэтому их участие должно быть долговременным. В связи с этим цель матрицы носит двойной характер: содействовать выполнению взаимных обязательств и побуждать национальных и международных участников к оказанию Бурунди помощи в деле миростроительства и развития. В заключение оратор еще раз говорит о полной поддержке правительством Индонезии этого процесса.

32. **Г-н Вегтер** (Нидерланды) говорит, что Стратегические рамки и их Механизм наблюдения и отслеживания помогут надлежащим образом решать наиболее сложные проблемы миростроительства в Бурунди. Оратор заверил Комиссию в том, что правительство Нидерландов окажет содействие в осуществлении Стратегических рамок и надлежащем применении Механизма на всех уровнях. Сейчас начинается наиболее важный этап процесса. Для того чтобы работа Комиссии отвечала ожиданиям и действительно содействовала изменению положения в Бурунди, все участники этого процесса должны

направить свои усилия на то, чтобы определить, как наилучшим образом способствовать выполнению установленных обязательств, не забывая при этом о существующих различиях в отношении как возможностей, так и компетенции.

33. **Г-жа Хьюлан** (Канада) согласна, что на следующем этапе усилий по миростроительству в Бурунди очень важно избежать чрезмерной бюрократизации, однако оратор обращает внимание на то, что выполнение Стратегических рамок потребует от тех, кто работает на местах, совместных беспрецедентных по своим масштабам действий. Несмотря на уже проделанную большую подготовительную работу, в ближайшие месяцы на местах нужно будет по-прежнему действовать осторожно. В связи с этим страны, не имеющие представителей в Бужумбуре, будут в значительной степени полагаться на оценки, сделанные Исполнительным представителем Генерального секретаря и другими партнерами.

34. Оратор также приветствует тот факт, что заседания Структуры по Бурунди проводятся регулярно. Делегация Канады считает, что проведение двух заседаний в год – это хорошее начало, но не будет возражать против гибкого графика, позволяющего проводить заседания тогда, когда в этом возникает потребность согласно оценкам, поступающим из Бужумбуры. Вообще говоря, делегация Канады одобряет переход к более подвижному расписанию заседаний и более мобильной системе наблюдения и поддерживает призыв Исполнительного представителя проводить в будущем заседания Структуры по Бурунди, руководствуясь Стратегическими рамками.

35. **Г-н Дорансвами** (Индия), подчеркивая тот факт, что Механизм наблюдения и отслеживания предполагает возможность внесения изменений, говорит, что Комиссия должна не только реагировать на происходящие на местах изменения, но и проявлять, насколько это возможно, гибкость в своей работе в Нью-Йорке. Национальная ответственность – это также определяющий фактор. Осуществление Механизма является не самоцелью, а общим делом прежде всего для наращивания потенциала правительством Бурунди. Следовательно, осуществление Механизма должно происходить темпами, приемлемыми для правительства и соответствующих участников на местах.

36. Тот факт, что основная работа сейчас проводится не в Нью-Йорке, а на местах, не означает, что Комиссия может позволить себе перерыв в работе в период между

докладами. Скорее, ей следовало бы творчески подойти к определению ее роли в тех областях, которые относятся к ее мандату, таких, например, как надлежащее распределение средств и обеспечение консультаций экспертов в определенных правительством Бурунди сферах. Наконец, тесное сотрудничество между фондами и программами Организации Объединенных Наций на местах является гарантией того, что Комиссия получит четкие ориентиры.

37. **Г-н Андерейя** (Чили) говорит, что все участники несут в равной степени ответственность за осуществление Механизма наблюдения и отслеживания, поскольку он является результатом достигнутого между правительством Бурунди, гражданским обществом и международным сообществом консенсуса. Оратор надеется, что в будущем он послужит моделью для решения аналогичных проблем. Для того чтобы Механизм работал эффективно, необходимо проявить гибкость и учитывать накопленный на местах опыт. По мере необходимости в него также следует вносить изменения. Ведь конечной целью являются установление мира и ускорение процесса примирения, а также социально-экономическое развитие Бурунди.

38. **Г-н эш-Шинави** (Египет) говорит, что Комиссия постоянно должна быть в курсе всех происходящих на местах изменений, особенно в отношении процесса национального примирения. Оратор подчеркивает, что делегация Египта одобряет то, что предлагается в пункте 10 Механизма наблюдения и отслеживания, а именно, что Группа наблюдения и оценки будет периодически проводить обзоры и обновление показателей и что Комиссия лишь принимает к сведению матрицу в ее нынешнем варианте, который будет использоваться до принятия совместного согласования пересмотренного варианта.

39. **Г-н Махига** (Объединенная Республика Танзания) с удовлетворением отмечает, что Комиссия в своей работе стремится обеспечить соответствие с ДССН. Эти два документа должны взаимно дополнять друг друга и идти рука об руку. В связи с этим оратор надеется, что будут приняты меры, обеспечивающие синергию между Механизмом наблюдения и отслеживания, ДССН и деятельностью различных подразделений Организации Объединенных Наций на местах.

40. Правительство Объединенной Республики Танзании весьма одобрительно отнеслось к решению

Комиссии заняться проблемами Бурунди и было весьма обрадовано тем, что были мобилизованы средства как для миростроительства, так и для осуществления Стратегии сокращения масштабов нищеты в Бурунди. Объединенная Республика Танзания совместно с другими соседними странами будет продолжать принимать участие в мирном процессе. Укрепляя мир, международное сообщество будет способствовать народу Бурунди в преодолении все еще сохраняющихся препятствий политического характера, которые не позволяют Партии за освобождение народа хуту – Национально-освободительные силы (ПОНХ-НОС) принять участие в мирном процессе. Оратор призывает членов Комиссии и всех других партнеров продолжать идти по намеченному пути. Утверждение Механизма наблюдения и отслеживания – это лишь начало. Правительство Танзании будет внимательно следить за развитием ситуации в Бурунди и, поскольку это соседние страны, предоставит необходимую помощь, как только она потребует.

41. **Г-н Хан** (Пакистан) говорит, что принятие Механизма наблюдения и отслеживания окажет позитивное воздействие на усилия Бурунди по экономическому восстановлению и укреплению мира. В своей будущей работе Комиссия должна руководствоваться полученными на местах результатами и реальными улучшениями в условиях жизни в Бурунди. В дополнение к своей договоренности с Комиссией правительство Пакистана будет рассматривать и другие способы оказания дальнейшей помощи и сотрудничества с правительством Бурунди, а также с его партнерами в Нью-Йорке и Бужумбуре.

42. **Г-н Антонио** (Ангола) согласен с тем, что настало время перейти от теории к практике. Прежде всего важно проявить гибкость при осуществлении Механизма наблюдения и отслеживания. Оратор одобряет замечания, сделанные в связи с этим Исполнительным представителем Генерального секретаря, в частности, в силу того, что в Бурунди все еще сохраняется конфликтная ситуация и, следовательно, всегда возможны непредвиденные события.

43. **Г-н Вулф** (Ямайка) одобряет принятие Механизма наблюдения и отслеживания, а также замечания, сделанные предыдущими ораторами. Делегация Ямайки осведомлена о сохраняющихся трудностях политического характера, не позволяющих полностью выполнить мирное соглашение, и обращает внимание на то, что Бурунди также переживает

серьезные экономические трудности. Необходимо учитывать эти два момента при проведении мероприятий по наблюдению и отслеживанию, поскольку невозможно установить прочный мир в Бурунди в отсутствие стабильного экономического восстановления и развития.

44. **Председатель** говорит, что данное заседание является поворотным пунктом в работе Комиссии в отношении Бурунди. Теперь ее усилия будут полностью направлены на осуществление Стратегических рамок миростроительства в Бурунди и, в частности, найдут свое выражение в конкретных действиях, обеспечивающих выполнение взаимных обязательств в соответствии с Рамками. Поэтому Механизм наблюдения и отслеживания станет "дорожной картой" Комиссии. В основном Комиссия будет выполнять свои обязательства по Бурунди, проводя каждые два года официальные заседания, по возможности нанося визиты в страну и осуществляя последующую деятельность. Оратор дает высокую оценку тому вкладу, который внесли члены Комиссии, участвуя в столь важном заседании. Оратор выражает надежду на их дальнейшее активное участие в работе по укреплению мира в Бурунди.

*Заседание закрывается в 11 ч. 30 м.*